

# Ongi etorri Hernanira!



## ¡Te damos la bienvenida a **Hernani!**



| baliabideen **gida** | **guía** de recursos |



# Hernani

**G**ipuzkoako probintziaren ipar-ekialdean kokatuta dago Hernani, hiriburutik, Donostiatik, 9 kilometrora. Hernanik 18.000 biztanle inguru ditu eta oso ondo komunikatutako herria da. Donostiarako autobusak eta trenak maiztasun handiz ibiltzen dira, eta hortik Euskal Herriko beste hiriburuetara eta Europako hainbat lekutara joateko aukera duzu. Ehun kilometroren bueltan, berriz, bost aireportu dituzu: Loiu (Bilbo), Foronda (Gasteiz), Noain (Iruñea), Hondarribia (Donostia) eta Biarritz (Baiona).

Herriko jaiak, jai nagusiak, San Joanetan izaten dira, ekainaren 23tik 27ra. Eta urtean zehar beste hainbat kultur ekitaldi eta ospakizun egiten dira.

**Hizkuntza:** Euskara da berezko hizkuntza, eta hizkuntza ofizialak bi dira: euskara eta gaztelania. Euskara belaunaldiz belaunaldi transmititu den hizkuntza da eta Hernaniko biztanleen erdiak baino gehiagok badaki euskaraz. Hezkuntza arautua euskaraz da Hernanin eta haur guztek dakite euskaraz.

**E**l municipio de Hernani está situado al noreste de la provincia, a 9 kilómetros de la capital, San Sebastián. Hernani tiene alrededor de 18.000 habitantes y está muy bien comunicado. Los autobuses y trenes que van a San Sebastián circulan con gran frecuencia, y desde allí se puede viajar a las demás capitales de provincia de Euskal Herria, así como a varios lugares de Europa. Además en un radio de cien kilómetros hay cinco aeropuertos: Loiu (Bilbao), Foronda (Vitoria), Noain (Pamplona), Hondarribia (San Sebastián) y Biarritz (Baiona).

Las fiestas patronales, las más importantes, se celebran entre el 23 y 27 de junio, en honor a San Joan Bautista. Pero, además, durante todo el año se organizan varias actividades y celebraciones culturales.

**Lengua:** el euskara es el idioma propio, y las lenguas oficiales son dos: euskara y castellano. El euskara es la lengua que se ha transmitido de generación en generación, y más de la mitad de quienes viven en Hernani la habla. En Hernani la educación reglada se imparte en euskara y todas las niñas y niños la hablan.

## 1.1 erroldatzea

**ERROLDAtzea bakoitza bizi den herriko Udalean izena ematea da.**

Etorri berria bazara -legezko egoeran egon ala ez egon-, eta Udaleko erroldan izena ematen baduzu, herriko bizilagun bihurtuko zara eta hainbat eskubide lortuko dituzu:

- Osasun publikorako laguntza
- Seme-alaben oinarriko eskolaratzea
- Diru-laguntza eta bonifikazioak
- Haur Eskola eta haurtzaindegietan
- Ikastetxeetan
- Kultur Etxeko ikastaroetan
- Kiroldegiko ikastaro eta zerbitzuetan
- Euskaltegian

### INFORMAZIOA

#### Udaletxea

Gudarien plaza, 1  
20120 Hernani (2. solairua)  
Tel. 943 33 70 00  
www.hernani.net

## 1.1 empadronarse

**EMPADRONARSE** significa inscribirse en el Ayuntamiento del municipio donde se habita.

Si has llegado recientemente - independientemente de que tu situación sea legal o ilegal-, y te inscribes en el censo municipal, te convertirás en vecino del municipio, y de esa manera, conseguirás varios derechos:

- Ayuda para la red de salud pública
- Escolarización de menores
- Ayudas económicas y bonificaciones
- En escuelas infantiles y guarderías
- En los centros escolares
- En los cursos de la casa de cultura
- En los cursos y servicios del polideportivo
- En el euskaltegi

### INFORMACIÓN

#### En el Ayuntamiento

Gudarien plaza, 1  
20120 Hernani (2º piso)  
Tel. 943 33 70 00  
www.hernani.net

## 1.2 regularización

### LA REGULARIZACIÓN

**ADMINISTRATIVA** es la consecución de los permisos, autorizaciones y visados que quien recién llega necesita para vivir en Hernani y legalizar su situación.

Para conocer cuál es la situación de tu proceso de regularización y cuáles son los pasos que debes seguir, debes acudir a los Servicios Sociales del Ayuntamiento; y si lo que necesitas es asesoría jurídica puedes dirigirte a Heldu (previa cita en Servicios Sociales), así como a la asociación SOS-Racismo.

### INFORMACIÓN

#### Servicios Sociales

Sandiusterri, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54

#### AHMER-SOS Racismo

Latsunbe, 42  
(edificio Transpacar)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 71 / 667 71 09 28  
amher-sos\_racismo@hotmail.com

#### SOS-Racismo de Gipuzkoa

Paseo de Zarategi, 100-bajo  
(edificio Txara). San Sebastián  
Tel. 943 24 56 26 / 27  
Horario: lunes, miércoles y viernes,  
de 10:00 a 14:00

#### Heldu

Larramendi, 1 bajo. San Sebastián  
Tel. 943 44 48 90  
Para pedir cita debes dirigirte a Servicios Sociales del Ayuntamiento (Sandiusterri, 1)

## 1.2 erregularizazioa

### ERREGULARIZAZIO

**ADMINISTRATIBOA etorri berriak Hernanin bizi eta legezko egoeran egoteko behar dituen baimen, autorizazio eta bisatuak lortzea da.**

Zure erregularizazio prozesua zein egoeratan dagoen eta jarraitu behar duzun bidea argitzeko Udaleko Gizarte Zerbitzura jo beharko duzu; eta aholkularitza juridikoa behar izanez gero, Heldura eta baita SOS-Arrazakeria erakundera ere.

### INFORMAZIOA

#### Gizarte Zerbitzua

Sandiusterri kalea, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54

#### AHMER-SOS Arrazakeria

Latsunbe auzoa, 42  
(Transpacar eraikina)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 71 / 667 71 09 28  
amher-sos\_racismo@hotmail.com

#### Gipuzkoako SOS-Arrazakeria

Zarategi Pasealekua, 100-sotoa  
(Txara eraikina). Donostia  
Tel. 943 24 56 26 / 27  
Ordutegia: astelehen, asteazken eta ostiraletan 10:00etatik 14:00etara

#### Heldu

Larramendi kalea, 1 behe. Donostia  
Tel. 943 44 48 90  
Hitzordua eskatzeko Hernaniko Gizarte Zerbitzura jo behar duzu (Sandiusterri kalea, 1)

## 1.3 gizarte zerbitzuak

**GIZARTE ZERBITZUAN informazioa, orientazioa eta gure premia sozialetarako laguntza ematen digute herritarroi.**

Honetaz gain, tratu txarrak jasotzen dituzten pertsonen ere zerbitzu honetara jo dezakete. Etorri berria bazara eta Gizarte Zerbitzura jotzen baduzu, honako laguntza hau ere jasoko duzu:

- Osasun Zerbitzuari buruzko informazioa eta osasun txartela egiteko laguntza.
- Hezkuntza sistemari buruzko informazioa eta haurrak eskolatzeko orientazioa.
- Enpleguari buruzko informazioa eta orientazioa.
- Adineko herritarrentzako laguntza zerbitzua.

### INFORMAZIOA

#### Gizarte Zerbitzua

Sandiusterri kalea, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54

#### Larrialdi telefonoa

Tel. 112 (24 orduz)

#### Emakumeen aurkako indarkeria

Orientazioa eta informazioa  
Tel. 900 84 01 11 (24 orduz)

## 1.3 servicios sociales

Los **SERVICIOS SOCIALES** municipales proporcionan información, orientación y ayudas para cubrir las necesidades sociales de la ciudadanía.

Además las personas que son víctimas de malos tratos también pueden acudir a dichos servicios. Si has llegado recientemente y acudes a los Servicios Sociales municipales también recibirás las siguientes ayudas:

- Información sobre el Servicio de Salud y ayuda para conseguir la tarjeta sanitaria.
- Información sobre el sistema educativo y orientación para la escolarización de menores.
- Información y orientación sobre el empleo.
- Servicio de asistencia para personas mayores.

### INFORMACIÓN

#### Servicios Sociales

Sandiusterri, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54

#### Teléfono de urgencias

Tel. 112 (24 horas)

#### Violencia contra las mujeres

Orientación e información  
Tel. 900 84 01 11 (24 horas)

## 1.4 asociaciones

Las asociaciones que apoyan a quienes recientemente han llegado al municipio son las siguientes:

#### AHMER-SOS Racismo

Latsunbe, 42 (edificio Transpacar)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 71 / 667 71 09 28  
amher-sos\_racismo@hotmail.com

#### CÁRITAS

Kale Nagusia, 13 bajo  
20120 Hernani  
Horario: lunes, martes y miércoles  
11:00-12:00. Algunas tardes  
la oficina también suele estar abierta:  
19:00-20:00

#### IGLESIA EVANGÉLICA

Florida, 1  
20120 Hernani  
Tel. 617 29 62 14  
www.hereliza.org

#### PARROQUIA DE HERNANI

Reparto de ropa los miércoles por la tarde.  
En la parte trasera del Ayuntamiento.

## 1.4 erakundeak

**Hernanira etorri berri zaretenoi laguntzeko ERAKUNDEen izenak eta argibideak hauexek dira:**

#### AHMER-SOS Arrazakeria

Latsunbe auzoa, 42 (Transpacar eraikina)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 71 / 667 71 09 28  
amher-sos\_racismo@hotmail.com

#### KARITAS

Kale Nagusia, 13 behea  
20120 Hernani  
Ordutegia: astelehen, astearte eta  
asteazkenetan 11:00-12:00  
Zenbait egunetan iluntzetan ere  
egoten dira: 19:00-20:00

#### ELIZA EBANJELIKOA

Florida kalea, 1  
20120 Hernani  
Tel. 617 29 62 14  
www.hereliza.org

#### HERNANIKO PARROKIA

Arropa banaketa asteazken  
arratsaldeetan.  
Udaletxearen atzealdean.

## 2.1 OSTATU ematea

**Hernanin dauden OSTATUen helbide eta telefonoak hauexek dira:**

### INFORMAZIOA

#### **Txintxua hotela**

Zikuñaga bailara, 72  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 17 50

#### **Zinkoenea ostatua**

Kale Nagusia, 57-1  
20120 Hernani  
Tel. 670 390 897

#### **Joxe Mari pentsioa**

Kale Nagusia, 7-1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 71 51

## 2.1 proporcionar alojamiento

Las direcciones y teléfonos de los **ALOJAMIENTOS** que se encuentran en Hernani son los siguientes:

### INFORMACIÓN

#### **Hotel Txintxua**

Zikuñaga, 72  
Hernani 20120  
Tel. 943 33 17 50

#### **Pensión Zinkoenea**

Kale Nagusia, 57-1  
Hernani 20120  
Tel. 670 390 897

#### **Pensión Joxe Mari**

Kale Nagusia, 7-1  
Hernani 20120  
Tel. 943 55 71 51

## 2.2 vivienda

Para alquilar o comprar una **VIVIENDA** se puede acudir a una inmobiliaria o consultar los anuncios en los periódicos locales.

Para alquilar o comprar las **viviendas subvencionadas** por el Gobierno Vasco -suelen ser más baratas que las que están en el mercado- debes dirigirte al servicio Etxebide. Allí te informarán sobre las condiciones básicas necesarias para participar en los sorteos.

### INFORMACIÓN

#### **Etxebide**

[www.etxebide.info](http://www.etxebide.info)  
Tel. 943 02 28 10

## 2.2 etxebizitza

**ETXEBIZITZA alokatu edo erosteko inbobilietara jo daiteke, edo bertako egunkarietako iragarkietan bilatu.**

Eusko Jaurlaritzak **diruz laguntzen dituen etxeak** alokatu edo erosteko -merkatuan daudenak baino merkeagoak izaten dira-, Etxebide zerbitzura jo behar duzu. Bertan emango dizute zozketetan parte hartzeko bete behar diren oinarrizko baldintzen berri.

### INFORMAZIOA

#### **Etxebide**

[www.etxebide.info](http://www.etxebide.info)  
Tel. 943 02 28 10

## 2.3 osasuna

**Gure herrian MEDIKU LAGUNTZA doakoa da; pertsona guztiek daukate mediku eta ospitaleko laguntza jasotzeko eskubidea. Medikuaren laguntza osasun zentroen bidez ematen da:**

- **Pediatría zerbitzua**  
0-14 urte bitartekoentzat
- **Familia-mediku zerbitzua**  
14 urtetik gorakoentzat

Jakin ezazu larrialdia ez denean, hitzordua eskatu behar duzula, bai osasun etxeko harreran bai telefonoz deituz. Harrera ordutegia: 8:00etatik-20:00etara. Kontsulta arruntak goizez izaten dira: 8:30etik-13:30era. Halere, edozein larrialdi izanez gero, guardiako medikua 24 orduz aritzen da eta Osasun Etxera bertara joan behar da.

### INFORMAZIOA

#### Osasun Etxea

Aristizabal kalea, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 00 66 66  
Larrialdiko telefonoa: 112

## 2.3 salud

La **ASISTENCIA SANITARIA** es gratuita; todas las personas tienen derecho a recibir asistencia médica y hospitalaria. Se puede solicitar asistencia médica en los Centros de Salud:

- **Servicio de pediatría**  
Para personas entre 0-14 años
- **Servicio médico de familia**  
Para mayores de 14 años

Debes saber que cuando no se trata de una urgencia debes pedir cita en la recepción del Centro de Salud o por medio del teléfono. Horario de recepción: de 8:00 a 20:00. Las consultas ordinarias suelen ser por la mañana: de 8:30 a 13:30. De todas maneras, hay servicio de guardia las 24 horas, y si surge una emergencia, hay que ir al Centro de Salud.

### INFORMACIÓN

#### Centro de Salud

Aristizabal, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 00 66 66  
Teléfono de emergencias: 112

**Para solicitar la tarjeta sanitaria** Obtendrás la tarjeta sanitaria a los tres meses de empadronarte en el municipio. Con la tarjeta una parte del precio de los medicamentos es gratuita.

### INFORMACIÓN

#### Servicios Sociales

Sandiusterri, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54

**Osasun txartela egiteko** Herrian erroldaturik egon eta hiru hilabetera lortuko duzu osasun txartela. Txartelarekin botiken zati bat doan izango duzu.

### INFORMAZIOA

#### Gizarte Zerbitzua

Sandiusterri kalea, 1  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 78 54



## 2.4 enplegua

**Enplegu bila bazabiltza**, pertsona ezagunei galdetu eta prentsa-iragarkiak irakurtzeaz gain, enpleguko erakunde publikoetara jo dezakezu.

**Enplegu-baimenik ez badaukazu**, enpleguari buruzko aholkuak eta orientazioa emango dizkizute Gizarte Zerbitzuan.

**Enplegu-baimena izanez gero**, zure kabuz edota beste edozeinen kontura lan egiteko eskubidea duzu eta enplegu eskaintza publikoetarako deialdietan aurkez zaitezke.

**Enplegu-baimena edota egoiliar baimena izanda**, izena eman dezakezu **Lanbide-Enplegatze** eta **Inem** enplegu zerbitzuetan. Bertan izena emanez gero, merkatuko lan- eskaintzetan hautagai izateko aukera daukazu.

**Bestalde**, Udaleko Enplegu eta Prestakuntza zerbitzuetara joz gero, lanbide heziketa eta enplegu programetan parte hartu ahal izango duzu.

### INFORMAZIOA

#### Udal Enplegu eta Prestakuntza Zerbitzua

Karobieta, 63-behea (Anbulatorio zaharra)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 50 21

#### Lanbide-Enplegatzea

Karobieta, 63-behea (Anbulatorio zaharra)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 68 02  
www.lanbide.net

#### Inem

Donostia etorbidea, 5  
20160 Lasarte-Oria  
Tel. 943 36 60 32 eta 943 36 02 83

## 2.4 empleo

**Si estás buscando empleo**, además de preguntar a gente conocida y leer los anuncios de prensa, puedes acudir a los organismos de empleo público.

**Si no tienes permiso de trabajo**, en los Servicios Sociales te aconsejarán y te orientarán sobre el empleo.

**Si tienes permiso de trabajo**, tienes derecho a trabajar por tu cuenta o por cuenta ajena, y también puedes presentarte a las convocatorias de oferta de empleo público.

Todas aquellas personas **que tienen permiso de trabajo y/o permiso de residencia** pueden inscribirse en los servicios de empleo **Lanbide** e **INEM** - organismos que se encargan de la inserción laboral de personas en situación de desempleo-. Si te inscribes optarás a las ofertas de empleo gestionadas por dichos organismos.

**Además**, si acudes al Servicio Municipal de Empleo y Formación, podrás participar en los programas de formación profesional y empleo.

### INFORMACIÓN

#### Servicio de Empleo y Formación Profesional

Karobieta, 63-bajo (Antiguo ambulatorio)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 50 21

#### Lanbide-Enplegatzea

Karobieta, 63-bajo (Antiguo ambulatorio)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 68 02  
www.lanbide.net

#### Inem

Avenida Donostia, 5  
20160 Lasarte-Oria  
Tel. 943 36 60 32 y 943 36 02 83

Los **sindicatos** también ayudan en la defensa de los derechos laborales y en la solicitud de reclamaciones.

Si acabas de llegar, puedes dirigirte a los sindicatos para que te asesoren, así como para conocer cuáles son tus derechos laborales o notificar cualquier situación que te parezca poco habitual.

### INFORMACIÓN

#### CCOO-Comisiones Obreras de Euskadi

Latsunbe, 1 bajo  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 38 24  
hernani@ccoo.es

#### ELA

Argarain, 3 bajo  
Hernani 20120  
Tel. 943 33 64 64

#### ESK

Alfonso VIII 3-3 derecha  
Donostia  
Tel. 943 45 69 11

#### LAB

Kardaberaz, 58  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 62

#### UGT

Catalina Erauso 7-9 bajo  
20010 Donostia  
Tel. 943 44 58 74

Bestalde, **sindikatuek** laguntzen dute enplegu eskubideen defentsa egin eta erreklamazioak eskatzen. Etorri berria bazara, sindikatuengana jo dezakezu aholkularitza eskatzera, baita zure eskubideak zein diren jakitera eta ez-ohikoa iruditu zaizun edozein egoeraren berri jakinaraztera ere.

### INFORMAZIOA

#### CCOO-Euskadiko Langile Komisioak

Latsunbe auzoa, 1 behea  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 38 24  
hernani@ccoo.es

#### ELA

Argarain kalea, 3. behea  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 64 64

#### ESK

Alfonso VIII, 3-3.eskubia  
Donostia  
Tel. 943 45 69 11

#### LAB

Kardaberaz kalea, 58  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 60 62

#### UGT

Catalina Erauso, 7-9 behea  
20010 Donostia  
Tel. 943 44 58 74



## 2.5 hezkuntza

### Haurrentzat

**Hezkuntza eskubidea herrialde guztietan dago onartua.** Gure herrian hezkuntza euskaraz da eta eskola-eskaintza 0tik 18 urte bitartekoa. Doakoa da 3tik 18 urtera arte eta derrigorrezkoa 6tik 16 urtera bitartean. Neska zein mutilak elkarrekin egoten dira ikasgeletan. Familiak aukeratzen du seme-alabarentzako ikastetxea, halere, epez kanpoko matrikulazioa denean, Udaleko Hezkuntza Zerbitzura joan behar duzu. Horrez gain, 16 urtetik gorako gaztea bazara, **Lanbide Hastapeneko Ikastaroetan** (LHIK) izena eman dezakezu. Matrikula, ikastetxe eta hezkuntza sistemari buruzko argibideak Udaleko Hezkuntza Zerbitzuan emango dizkizute; baita matrikulazioa ohiko epeetatik kanpo egiteko laguntza ere.

### INFORMAZIOA

#### Udaleko Hezkuntza Zerbitzua

Karobieta, 63-behea (Ambulatorio zaharra)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 50 21

#### LHIK

Latsunbe auzoa, 44 (Transparar eraikina)  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 18 08

Hona hemen Hernaniko ikastetxe guztiei buruzko argibidea:

#### HAUR ESKOLA ETA HAURTZAINDEGIAK

0tik 3 urtera bitarteko haurrentzat eta ez da derrigorrezkoa. Familiaren diru-sarreraren arabera diru-laguntzak eta bonifikazioak izaten dira.

## 2.5 educación

### Para menores

**Todos los países reconocen el derecho a la educación.** En nuestro municipio la educación se imparte en euskara y la oferta escolar se extiende de 0 a 18 años. La educación es gratuita de los 3 a los 18 años y obligatoria entre 6 y 16 años. Tanto chicas como chicos comparten la misma aula. La familia elige el colegio para las y los menores, pero, de todas maneras, cuando se trata de matriculaciones fuera de plazo, debes acudir al Servicio de Educación del ayuntamiento. Y si además tienes más de 16 años puedes inscribirte en el **Centro de Iniciación Profesional**. En el Servicio Municipal de Educación te informarán sobre la matriculación, los centros escolares y el sistema educativo; así mismo te ayudarán a realizar la matriculación fuera de los plazos establecidos.

### INFORMACIÓN

#### Servicio Municipal de Educación

Karobieta, 63 bajo (antiguo ambulatorio)  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 50 21

#### CIP

Barrio Latsunbe, 44 (edificio Transparar)  
20120 Hernani  
Tel. 943 55 18 08

A continuación se muestra la información sobre todos los centros educativos de Hernani:

#### ESCUELAS INFANTILES Y GUARDERÍAS

Para niñas y niños entre 0 y 3 años; no es obligatoria. Existen ayudas económicas y bonificaciones dependiendo de los ingresos económicos de la familia.

#### Escuela Infantil Municipal

Sagastialdeberri, 2  
Tel. 943 33 70 25

#### Guardería La Inmaculada

Sandiusterri, 4  
Tel. 943 55 02 33

#### Guardería Marigorri por horas

Latsunbeberri, 2  
Tel. 943 55 22 00

### CENTROS ESCOLARES

Para alumnado entre 2 y 18 años.

#### Elizatxo Ikastola

Elizatxo, 12  
Tel. 943 55 72 24

#### Langile Ikastola

Karobieta, 37  
Tel. 943 55 54 23

#### Urumea Ikastola

Larramendi, 18  
Tel. 943 55 04 72

#### Colegio La Inmaculada

Sandiusterri, 4  
Tel. 943 55 02 33

#### Txirrita Ikastetxea

Ereñotzu, 1. A  
Tel. 943 55 42 56

#### Hernani Institutua

Sta. Barbara, 27  
Tel. 943 55 11 88

#### Udal Haur Eskola

Sagastialdeberri, 2  
Tel. 943 33 70 25

#### La Inmaculada haurtzaindegia

Sandiusterri kalea, 4  
Tel. 943 55 02 33

#### Marigorri ordukako haurtzaindegia

Latsunbeberri, 2  
Tel. 943 55 22 00

### IKASTETXEAK

2tik 18 urtera bitarteko haur eta gazteentzat.

#### Elizatxo Ikastola

Elizatxo auzoa, 12  
Tel. 943 55 72 24

#### Langile Ikastola

Karobieta auzoa, 37  
Tel. 943 55 54 23

#### Urumea Ikastola

Larramendi kalea, 18  
Tel. 943 55 04 72

#### La Inmaculada Ikastetxea

Sandiusterri kalea, 4  
Tel. 943 55 02 33

#### Txirrita Ikastetxea

Ereñotzu auzoa, 1. A  
Tel. 943 55 42 56

#### Hernani Institutua

Sta. Barbara auzoa, 27  
Tel. 943 55 11 88



## 2.5 hezkuntza

### Zuretzat

#### Helduen Hezkuntza Ikastetxea (HHI)

18 urtetik gorako edonork har dezake parte Helduen Hezkuntza Ikastetxeak eskaintzen dituen prestaketa ikastaroetan.

Bertan honako ikastaro hauetan eman dezakezu izena:

- Gaztelania ikasteko ikastaroa
- Irakurtzen eta idazten ikasteko ikastaroa
- Bigarren Hezkuntzako Graduatu Titulua ateratzeko ikastaroa

Eskolak goiz eta arratsalde izan daitezke, hala ere, ordutegiak urtero sortzen diren taldeen arabera zehazten dira.

### INFORMAZIOA

#### HHI

Antziola auzoa, 62  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 53 18

## 2.5 educación

### Para ti

#### Centro de Educación de Personas Adultas (CEPA)

Cualquier persona mayor de 18 años puede participar en los cursos de formación que ofrece el Centro de Educación de Personas Adultas.

En dichos centros puedes inscribirte en los siguientes cursos:

- Curso para el aprendizaje del castellano
- Curso para aprender a leer y escribir
- Curso para obtener el Título de Graduado de Educación Secundaria

Las clases se imparten por la mañana y por la tarde, pero, de todas maneras, los horarios se concretan dependiendo de los grupos que se crean cada año.

### INFORMACIÓN

#### CEPA

Antziola, 62  
20120 Hernani  
Tel. 943 33 53 18

### EUSKALTEGIS PARA APRENDER EUSKARA

El euskara es la lengua propia de Hernani, y también oficial junto al castellano.

Los euskaltegis son las escuelas donde las personas adultas aprenden euskara. En dichos centros existe un curso específico para personas extranjeras llamado AISA, subvencionado por el Ayuntamiento. Si quieres información sobre AISA o cualquier otro curso de euskara, puedes dirigirte a las siguientes direcciones:

### INFORMACIÓN

#### Servicio Municipal de Euskara

Gudarien plaza, 1  
Tel. 943 33 70 29

#### Euskaltegi AEK

Larramendi, 11  
Tel. 943 55 78 01

#### Euskaltegi Municipal

Karobieta, 63  
(Antiguo ambulatorio)  
Tel. 943 33 18 96

### EUSKARA IKASTEKO EUSKALTEGIAK

**Hernanin, euskara da berezko hizkuntza eta, gaztelaniarekin batera, ofiziala.**

Euskaltegiak dira helduek euskara ikasteko eskolak. Etorri berrientzat AISA izeneko ikastaro berezia ere eskaintzen dute beraietan, Udalaren diru-laguntza jasotzen duena. Etorri berria bazara, eta AISA edota bestelako euskara ikastaroei buruzko informazioa nahi baduzu, jo ezazu honako helbide hauetara:

### INFORMAZIOA

#### Udaleko Euskara Zerbitzua

Gudarien plaza, 1  
Tel. 943 33 70 29

#### AEK euskaltegia

Larramendi kalea, 11  
Tel. 943 55 78 01

#### Udal euskaltegia

Karobieta kalea, 63  
(Ambulatorio zaharra)  
Tel. 943 33 18 96

## 3.1 zaletasunak

**Aisialdirako eta zure ZALETASUNAK** garatzeko aukera ugari dituzu Hernanin, eta diru-laguntzak jasotzeko ere bai.

Hona hemen horietako batzuk:

### IKASTAROAK

- **Biteri Kultur Etxean** ikasturtean zehar eta heldu zein gazteentzat, hainbat gai eta motatako ikastaroak izango dituzu (pintura, tai-chia, yoga, dantza...). Izena emateko epea iraila hasieran izaten da.

INFORMAZIOA

#### **Biteri Kultur etxea**

Nafar kalea, 18  
Tel. 943 55 29 62

- **Udal kiroldegian** ere hainbat kirol ikastaro egiteko aukera dago heldu zein gazte eta haurrentzat (igeriketa, aerobik-a, pilatesa, spinning-a, karatea,...).

INFORMAZIOA

#### **Udal Kirol Patronatua**

Elkano kalea, 27  
Tel. 943 55 21 85

- Ikastaro hauetaz gain, Hernaniko **auzoetako zenbait elkartetan** ere, 5 eta 12 urte bitarteko haur eta gazteentzako ikastaro eta tailerrak izaten dira: Elizatxo, Zikuñaga, Portu, Latsunbe, Ereñotzu eta Antziolan. Izena emateko epea iraila hasieran izaten da.

INFORMAZIOA

#### **Kultur etxea**

Nafar kalea, 18  
Tel. 943 55 29 62

- **Emakumeen Jabetze Eskola.** Helburua emakumeen parte-hartze publikoa sustatzea da. Iraupen eta eduki ezberdina duten ikastaroak eskaintzen dira: autodefentsa, munduko emakumeen literatura, jendaurrean hitz egiteko teknikak, DJ tailerra... Kultura ezberdinetako emakumeekin hartu-emanak sustatzen dira.

INFORMAZIOA

#### **Hernaniko Udal Berdintasun Arloa**

Gudarien plaza, 1  
Tel. 943 33 70 17 / 943 33 70 43



## 3.1 aficiones

En Hernani tienes distintas opciones para el ocio y para desarrollar tus **AFICIONES**, y además puedes recibir ayudas económicas.

Aquí tienes algunas opciones:

### CURSOS

- En la **Casa de Cultura Biteri** se organizan varios cursos de temática variada (pintura, tai-chi, yoga, baile...) a lo largo del año, tanto para personas adultas como para jóvenes. El plazo para hacer la inscripción suele ser a principios de septiembre.

INFORMACIÓN

#### **Casa de Cultura Biteri**

Nafar kalea, 18  
Tel. 943 55 29 62

- En el **polideportivo municipal** se pueden realizar varios cursos deportivos (natación, aeróbic, pilates, spinning, kárate...) dirigidos a personas de todas las edades.

INFORMACIÓN

#### **Patronato Municipal de Deportes**

Elkano, 27  
Tel. 943 55 21 85

- Además de estos cursos, **en varias de las asociaciones sitas en los barrios de Hernani** se organizan cursos y talleres para jóvenes de 5 a 12 años: Zikuñaga, Elizatxo, Portu, Latsunbe, Ereñotzu y Antziola. El plazo para hacer la inscripción suele ser a principios de septiembre.

INFORMACIÓN

#### **Casa de Cultura Biteri**

Nafar kalea, 18  
Tel. 943 55 29 62

- **Escuela de Empoderamiento de Mujeres.** Su objetivo es fomentar la participación de las mujeres en el ámbito público. Se ofrecen cursos de distinta duración y contenido: autodefensa, literatura de mujeres del mundo, técnicas de hablar en público, taller de DJ... Se busca el intercambio con mujeres de otras culturas.

INFORMACIÓN

#### **Área de Igualdad del Ayuntamiento de Hernani**

Gudarien plaza, 1  
Tel. 943 33 70 17 / 943 33 70 43

## 3.1 zaletasunak

### ZERBITZUAK

#### Liburutegi zerbitzua

Hernaniko liburutegia Biteri Kultur Etxean dago. Bertan liburuen eta ikus-entzunezkoen maileguak, internet zerbitzua, eta musika entzuteko aukera izango duzu, doanik.

Orduategia:

Astelehenetik ostiralera

10:00-13:00 eta 16:00-20:00

Larunbatetan

10:00-13:00

Tel. 943 55 29 66

#### Musika eskolak

Hernanin musika ikasteko bi eskola ditugu:

##### Udal Musika Eskola

Atzieta kalea, 4. Tel. 943 55 74 09

##### Doinuzale Musika Eskola

Karabel auzoa, 4. Tel. 943 33 12 33

#### Gaztetxokoa

12-17 urte bitarteko gazteei zuzendutako udal zerbitzua da.

Bertan dauden baliabideak honako hauek dira: irakurketa txokoa, musika, ping-pong mahaia, mahai futbola, jokuak, elkargunerako txokoa.

Horretaz gain, Gaztetxokoak hilero hainbat irteera, tailer eta ekintza antolatzen ditu.

#### INFORMAZIOA

Gaztetxokoa

Aristizabal kalea 5, behea

Tel. 943 33 32 12

#### AISIA programa

Eremu irekian 11-18 urte bitartekoekin garatzen den hezkuntza esku-hartzea. Sandiusterrri 1 behea  
Tel. 943 55 78 54

#### Zinema

Biteri Kultur etxean asteburuetan emanaldiak izaten dira haur eta helduentzat.

Honetaz gain, ostegun iluntzetan zine kluba izaten da.

#### Kiroldegiko instalazioak

Kiroldegian herritarrek erabili ahal izateko instalazioak daude: igerilekuak, gimnasioa, pistak, frontoia, squasha, tenisa, sauna... Abono berezituak ateratzeko aukera izaten da.

#### INFORMAZIOA

Hernaniko Udal Kirol Patronatua

Elkano kalea, 27

Tel. 943 55 21 85

\* Hauetako askotan diru-iturrien arabera beherapenak izaten dira.

## 3.1 aficiones

### SERVICIOS

#### Servicio de biblioteca

La biblioteca de Hernani se encuentra en la Casa de Cultura Biteri. Allí tendrás opción de tomar prestados libros y material audiovisual, utilizar el servicio de Internet y escuchar música, de forma gratuita.

Horario:

de lunes a viernes,

de 10:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00

Sábados

de 10:00 a 13:00

Tel. 943 55 29 66

#### Escuelas de música

En Hernani existen dos escuelas para aprender música:

##### La Escuela Municipal de Música

Atzieta, 4. Tel. 943 55 74 09

##### Escuela de Música Doinuzale

Karabel, 4. Tel. 943 33 12 33

#### Gaztetxokoa

Es el servicio municipal dirigido a jóvenes entre 12 y 17 años.

Los medios disponibles en el servicio son los siguientes: rincón de lectura, música, mesa de ping-pong, fútbol de mesa, juegos, punto de encuentro.

Además, Gaztetxoko organiza varias salidas, talleres y actividades todos los meses.

#### INFORMACIÓN

Gaztetxokoa

Aristizabal 5, bajo

Tel. 943 33 32 12

#### Programa AISIA

Es un programa de intervención educativa en la calle, que se desarrolla con jóvenes entre 11 y 18 años.

Sandiusterrri, 1 bajo

Tel. 943 55 78 54

#### Cine

En la Casa de Cultura Biteri suele haber proyecciones para los niños/as y personas adultas los fines de semana. Además, los jueves por la noche hay sesión de cine club.

#### Instalaciones del polideportivo

En el polideportivo se puede hacer uso de las siguientes instalaciones: piscinas, gimnasio, pistas, frontón, squash, tenis, sauna...

Existe la posibilidad de hacer abonos diferenciados.

#### INFORMACIÓN

Patronato Municipal de Deportes de Hernani

Elkano, 27

Tel. 943 55 21 85

\* En muchas de las instalaciones suele haber descuentos dependiendo de las fuentes de ingresos.



## 3.2 garraibideak

### Hernanitik bertatik ateratzen diren zerbitzuak

#### TRENA

**RENFE**k bi geltoki ditu Hernanin: apeaderoa (zentroan) eta estazioa (Florida auzoan). Merkeago bidaiatu ahal izango duzu hileko abonoa ateratzen baduzu. Hernaniko bi geltokietako leihatiletan eros dezakezu abonoa eta bertan emango dizute informazioa.

#### AUTOBUSAK

- **G1: Hernani-Aiete-Donostia** (autobus urdina)  
Geltokia: Atsegindegi plaza. Tel. 943 55 66 58
- **G2: Andoain-Urnieta-Hernani-Donostia** (autobus urdina)  
Geltokia: Atsegindegi plaza. Tel. 943 55 66 58
- **Hernani-Astigarraga-Martutene-Loiola-Donostia** (autobus gorria)  
Geltokia: Urbieta kalea
- **Hernani- Ereñotzu-Goizueta**  
Geltokia: Urbieta kalea
- **Hiribusa:** Hernaniko auzoetara hurbiltzen da  
Geltokia: Urbieta kalea

#### TAXIAK

Geltokia: Urbieta kalea. Tel. 943 55 00 93

### Hernanitik kanporako garraio zerbitzuak (Hernanitik ateratzen ez direnak)

#### AUTOBUSAK

Donostiako autobus geltoki nagusia Amara-Berri auzoan dago. Zure bidaiaren helmugaren arabera konpainia aukeratu beharko duzu. Autobus konpainia bakoitzak bere bulegoa du eta hauek estazioaren ondoko kaleetan dira.

#### INFORMAZIOA

##### Autobus Geltokia

Pio XII. z/g  
20010 Donostia

##### Bilmanbus

Tel. 943 45 75 00  
www.bilmanbus.es

##### Continental auto

Tel. 943 46 90 74  
www.continental-auto.es

##### Eusko tren (autobusak)

Tel. 902 54 32 10  
www.euskotren.es

##### PESA

Tel. 902 10 12 10  
www.pesa.es

##### Roncalesa

Tel. 943 46 10 64

#### TRENAK

##### EUSKO TREN

Easo plaza z/g  
20006 Donostia  
Tel. 902 54 32 10  
www.euskotren.es

##### RENFE

Tren geltoki nagusia  
Frantzia pasealekua z/g  
20012 Donostia  
www.renfe.es  
Telefono bidezko  
informazioa eta erreserbak:  
902 24 02 02

## 3.2 medios de transporte

### Medios de transporte que tienen salida en Hernani

#### TREN

**RENFE** posee dos estaciones en Hernani: apeadero (en el centro) y estación (en el barrio Florida). Viajar te resultará más económico si compras el abono mensual. Puedes comprar el abono en las dos ventanillas de la estación de Hernani y allí mismo te darán la información necesaria.

#### AUTOBUSES

- **G1: Hernani-Aiete-Donostia** (autobús azul)  
Estación: Atsegindegi plaza. Tel. 943 55 66 58
- **G2: Andoain-Urnieta-Hernani-Donostia** (autobús azul)  
Estación: Atsegindegi plaza. Tel. 943 55 66 58
- **Hernani-Astigarraga-Martutene-Loiola-Donostia** (autobús rojo)  
Estación: Urbieta kalea
- **Hernani- Ereñotzu-Goizueta** Estación: calle Urbieta
- **Autobús urbano:** se acerca a los barrios de Hernani  
Estación: Urbieta kalea

#### TAXIS

Estación: Urbieta kalea. Tel. 943 55 00 93

### Medios de transporte de fuera de Hernani (que no tienen salida en Hernani)

#### AUTOBUSES

La estación de autobuses principal de Donostia se encuentra en el barrio Amara-Berri. Deberás elegir la compañía dependiendo del destino del viaje. Cada compañía de autobuses tiene su propia oficina en las calles adyacentes a la estación.



#### INFORMACIÓN

##### Estación de autobuses

Pio XII. s/n  
20010 Donostia

##### Bilmanbus

Tel. 943 45 75 00  
www.bilmanbus.es

##### Continental auto

Tel. 943 46 90 74  
www.continental-auto.es

##### Eusko tren (autobuses)

Tel. 902 54 32 10  
www.euskotren.es

##### PESA

Tel. 902 10 12 10  
www.pesa.es

##### Roncalesa

Tel. 943 46 10 64

#### TRENES

##### EUSKO TREN

Plaza Easo s/n  
20006 Donostia  
Tel. 902 54 32 10  
www.euskotren.es

##### RENFE

Estación de tren principal  
Avenida de Francia s/n  
20012 Donostia  
www.renfe.es  
Información y reservas  
a través del teléfono  
902 24 02 02

## 3.3 elkarteak

Hemen aipatzen ditugun **ELKARTE** eta **ERAKUNDEAK**, Hernani inguruko herrietan dauden batzuk dira, eta beste erakundeekin batera elkarlanean aritzen dira etorri berriei informazioa emateko; etxea, enplegua, osasun zerbitzuak, lanerako programak eta asistentzia legala lortzeko laguntza eta informazioa ematen dute. Hala ere, Gipuzkoan eta Euskal Herrian zehar badira atzerriarren elkarte gehiago, eta haien informazioa nahi baduzu, etorkinen laguntzarako EGGko koordinakundera edo Gizaldera jo dezakezu.

### • AMERIKAKO ETXE GIZA-KULTURAL ERAKUNDEA

Jose Miguel Barandiaran etorbidea, 22-5-3  
20003 Donostia. Tel. 943 32 31 16  
casaamerica@hotmail.com

### • APLE

LUSO-EUSKALDUN PORTUGALDAR ERAKUNDEA  
Galtzaur kalea, 17-behea. 20015 Astigarraga  
Tel. 609 76 91 29

### • ASODEUS

EUSKADIKO DOMINIKARREN ELKARTEA  
San Martin kalea, 4. Donostia. Tel. 943 42 67 61

### • ASOLEUS

EUSKADIKO LATINOAMERIKARREN ELKARTEA  
Ametzagaña etorbidea, 72. eskilara A.esk.  
20012 Donostia. Tel. 667 62 23 49

### • AZRAF

EUSKADI-MAGREB ELKARTEA  
Azdin: 626 29 96 22

### • BATA

AFRIKAREN EKUATORE GINEAKO LAGUNAK  
Mons Pasealekua, 145 behea. 20015 Donostia  
Tel. 943 29 02 02 Orduetgia: 10:00-22:00

### • EKUADOR ETXEA

Tel. 943 44 42 35

### • EMAUS GIZARTE FUNDAZIOA

Gurutzegi, 16 (Belartza poligonoa). 20018 Donostia.  
Tel. 943 45 73 55 www.emaus.com

### INFORMAZIOA

#### Harresiak apurtuz

Tel. 94 415 07 35  
www.harresiak.org

#### Gizalde

Idiakez kalea, 6 behea  
20004 Donostia  
Tel. 943 42 80 15  
www.gizalde.com

### • ESPERANZA LATINA

Legazpi kalea, 1-3.ezk (Misiones Diocesanasen egoitza.  
Elkarlanean aritzen dira).  
20004 Donostia. Tel. 943 42 77 54  
Orduetgia: 9:00-13:00/16:00-18:30

### • GARAIPEN EMAKUME ETORKINEN ELKARTEA

Irun kalea 6, 20100 Errearteria. Tel. 943 57 85 68  
garaipenpv@yahoo.com

### • GIPUZKOAKO KARITAS

Atzeritarrentzako zerbitzua:  
Intxaurren pasealekua, 30. "Laguntza etxea". Donostia  
Tel. 943 29 10 40 www.caritasgi.org

### • GIPUZKOAKO SOS-ARRAZAKERIA

Zarategi pasealekua, 100-behea (Txara 1 eraikina)  
Tel. 943 24 56 26 / 943 24 56 27  
Orduetgia: astelehen, asteazken eta ostiraletan 10:00-14:00

### • KOLOKOL

ERRUSIARREN ELKARTEA  
Carlos I, 38-9a. 20011 Donostia. Tel. 662 04 50 55

### • RAIS EUSKADI

San Bartolome, 27 behea. 20007 Donostia  
Tel. 943 46 79 67 www.rais-tc.org

### • URNIETAKO PORTUGALDAR ZENTRUA

Geltoki kalea, 5. 20130 Urnieta. Tel. 943 00 81 08

### • KONTSULATU eta ENBAJADEN informazioa

www.mae.es

## 3.3 asociaciones

Las **ASOCIACIONES** y **ORGANIZACIONES** que se citan a continuación se encuentran en municipios cercanos a Hernani, y trabajan en coordinación con otras asociaciones para proporcionar información a la población extranjera; concretamente se proporciona información sobre vivienda, empleo, servicios sanitarios, programas de trabajo y ayuda para conseguir asistencia legal. De todas maneras, en Gipuzkoa y en Euskal Herria existen varias asociaciones de extranjeros, y si deseas obtener información sobre ellas, puedes dirigirte a la coordinadora EGG de ayuda a los extranjeros o a la organización Gizalde.

### • ASOCIACIÓN SOCIO-CULTURAL CASA AMERICA

Avenida Jose Miguel Barandiaran, 22-5-3  
20003 Donostia. Tel. 943 32 31 16  
casaamerica@hotmail.com

### • APLE

ASOCIACIÓN PORTUGUESA LUSO-EUSKALDUN  
Calle Galtzaur, 17-bajo. 20015 Astigarraga  
Tel. 609 76 91 29

### • ASODEUS

ASOCIACIÓN DOMINICANA DE EUSKADI  
Calle San Martin, 4. Tel. 943 42 67 61

### • ASOLEUS

ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE EUSKADI  
Avenida Ametzagaña, 72. Escalera A. drcha.  
20012 Donostia. Tel. 667 62 23 49

### • AZRAF

ASOCIACIÓN EUSKADI-MAGREB  
Azdin: 626 29 96 22

### • BATA

AMIGOS/AS DE AFRICA DE GUINEA ECUATORIAL  
Paseo de Mons, 145 bajo. 20015 Donostia  
Tel. 943 29 02 02 Horario: 10:00-22:00

### • CASA ECUADOR

Tel. 943 44 42 35

### • FUNDACIÓN SOCIAL EMAUS

Gurutzegi, 16 (Polígono Belartza). 20018 Donostia  
Tel. 943 45 73 55 www.emaus.com

### INFORMACIÓN

#### Harresiak apurtuz

Tel. 94 415 07 35  
www.harresiak.org

#### Gizalde

Calle Idiakez, 6 bajo  
20004 Donostia  
Tel. 94342 80 15  
www.gizalde.com

### • ESPERANZA LATINA

Calle Legazpi, 1-3 izqu. (sede de Misiones Diocesanasy,  
trabajan conjuntamente).  
20004 Donostia. Tel. 943 42 77 54  
Horario: de 9:00 a 13:00/16:00-18:30

### • ASOCIACIÓN DE MUJERES INMIGRANTES GARAIPEN

Calle Irun 6, 20100 Renteria. Tel. 943 57 85 68  
garaipenpv@yahoo.com

### • CARITAS DE GIPUZKOA

Servicio para personas extranjeras:  
Paseo Intxaurren, 30. "Laguntza etxea". Donostia.  
Tel. 943 29 10 40 www.caritasgi.org

### • SOS-RACISMO DE GIPUZKOA

Paseo de Zarategi, 100- bajo (edificio Txara 1)  
Tel. 943 24 56 26 / 943 24 56 27  
Horario: lunes, miércoles y viernes 10:00-14:00

### • KOLOKOL

ASOCIACIÓN RUSA  
Carlos I, 38-9a. 20011 Donostia. Tel. 662 04 50 55

### • RAIS EUSKADI

San Bartolome, 27 bajo. 20007 Donostia  
Tel. 943 46 79 67 www.rais-tc.org

### • CENTRO PORTUGUES DE URNIETA

Calle estación, 5. 20130 Urnieta. Tel. 943 00 81 08

• Información sobre **CONSULADOS** y **EMBAJADAS**  
www.mae.es

## 3.4 komunikazioa

### POSTA ETA TELEGRAFOAK

Nazioarteko diru transferentziak egiten dituzte.

### INFORMAZIOA

#### Posta eta Telegrafoak

Gartzia Goldaraz, 3-4  
Tel. 943 55 08 45

### INTERNET

Biteri Kultur etxean  
bi aukera daude  
internet doan erabiltzeko:

#### • Udal Liburutegiko zerbitzua

Ordutegia: asteleheneetik ostiralera  
10:00-13:00 eta 16:00-20:00  
Larunbatetan 10:00-13:00

#### • Kzgunea

Ordutegia:  
9:00-13:00 eta 16:00-20:00  
NAN edo pasaporte zenbakia izan  
edo erroldatuta egon behar da  
zerbitzu hau erabili ahal izateko.

Hernaniko lokutorioan ere,  
ordainduz, internet erabiltzeko  
aukera dago.

### LOKUTORIOA

Bertan mintzalekua, internet, latindar  
produktuak eta fax zerbitzua izango  
dituzu, besteak beste.

#### • Comunicación mundo red

Orkolaga kalea, 1

## 3.4 comunicación

### CORREOS Y TELÉGRAFOS

Realizan transferencias monetarias internacionales.

### INFORMACIÓN

#### Correos y Telégrafos

Gartzia Goldaraz, 3-4  
Tel. 943 55 08 45

### INTERNET

En la Casa de Cultura Biteri hay dos posibilidades de utilizar Internet de forma gratuita:

#### • Servicio de la Biblioteca Municipal

Horario: de lunes a viernes, de 10:00  
a 13:00 y de 16:00 a 20:00  
Sábados de 10:00 a 13:00

#### • Kzgunea

Horario:  
9:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00  
Para poder utilizar el servicio es  
necesario tener el DNI o pasaporte,  
o el empadronamiento.

También existe servicio de  
Internet en el locutorio,  
aunque no es gratuito.

### LOCUTORIO

Allí encontrarás el locutorio, Internet,  
productos latinos y servicio  
de fax, entre otros.

#### • Comunicación mundo red

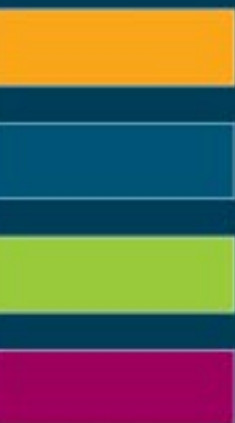
Orkolaga, 1

## aurkibidea

Kokapen mapa .....	2
Sarrera .....	3
<b>1.1</b> Erroldatzea .....	4
<b>1.2</b> Erregularizazio administratiboa .....	5
<b>1.3</b> Gizarte zerbitzuak .....	6
<b>1.4</b> Erakundeak .....	7
<b>2.1</b> Ostatu ematea .....	8
<b>2.2</b> Etxebizitza .....	9
<b>2.3</b> Osasuna .....	10
<b>2.4</b> Enplegua .....	12
<b>2.5</b> Hezkuntza haurrentzat .....	14
Hezkuntza zuretzat .....	16
<b>3.1</b> Zaletasunak .....	18
Ikastaroak .....	18
Zerbitzuak .....	20
<b>3.2</b> Garraioak .....	22
<b>3.3</b> Elkarrekin .....	24
<b>3.4</b> Komunikazioa .....	26

## índice

Mapa de situación .....	2
Introducción .....	3
<b>1.1</b> Empadronarse .....	4
<b>1.2</b> Regularización administrativa .....	5
<b>1.3</b> Servicios sociales .....	6
<b>1.4</b> Asociaciones .....	7
<b>2.1</b> Proporcionar alojamiento .....	8
<b>2.2</b> Vivienda .....	9
<b>2.3</b> Salud .....	10
<b>2.4</b> Empleo .....	12
<b>2.5</b> Educación para menores .....	14
Educación para ti .....	16
<b>3.1</b> Aficiones .....	19
Cursos .....	19
Servicios .....	21
<b>3.2</b> Medios de transporte .....	23
<b>3.3</b> Asociaciones .....	25
<b>3.4</b> Comunicación .....	26



Heraniko Udala